

Modell Modèle Modello Model	Vario-Matic 1.25 PE Art.Nr. 11975001
Masse (H x B x L) Dimensions (H x L x L) Dimensione (A x L x L) Afmeting (H x B x L)	220 × 150 × 430 mm 0.72 × 0.49 × 1.41 ft
Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto Leeggewicht	0.8 kg 1.8 lbs
Betriebsdruck Pression de service Pressione d'esercizio Bedrijfsdruk	min. 1.5 bar min. 22 psi max. 6 bar max. 87 psi
Durchflussmenge Débit Portata Doorstroomvolume	max. 121/min max. 3.2 US gpm
Zulässige Betriebstemperatur Température de service admissible Temperatura d'esercizio ammissibile Toegestane bedrijfstemperatuur	5–30 °C 41–86 °F
Behälterinhalt Capacité du récipient Capacità del contenitore Inhoud tank	1.25 l 0.3 US gal



www.birchmeier.com

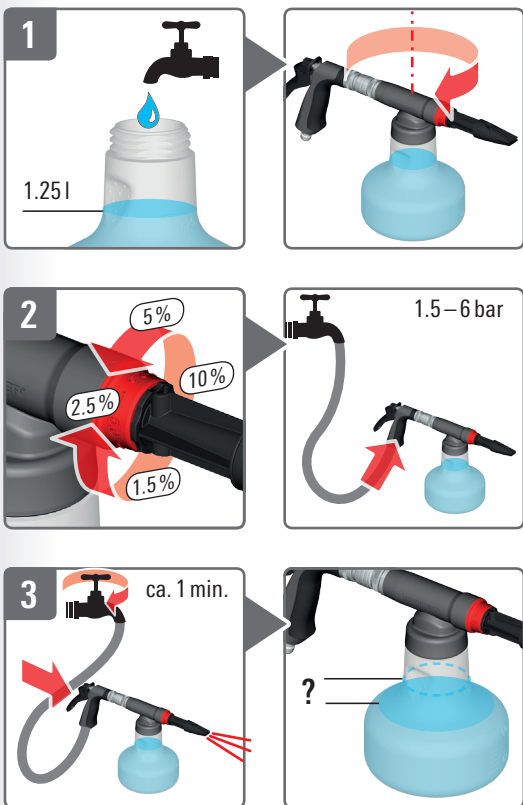
Weitere Infos unter Vario-Matic 1.25 PE
Informations supplémentaires sous le produit Vario-Matic 1.25 PE
Ulteriori informazioni sul prodotto Vario-Matic 1.25 PE
Meer informatie vindt u onder product Vario-Matic 1.25 PE



Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82
www.birchmeier.com

Funktionstest
Test de fonctionnement
Test di funzionamento
Functietest



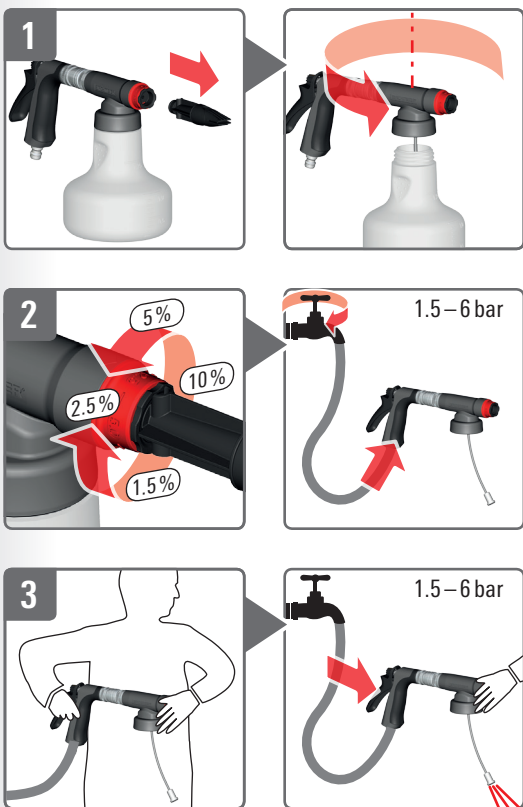
Alle vier Mischverhältnisse prüfen, mit 1.5 % beginnen.
Vérifier tous les quatre dosages, commencer avec 1.5 %.
Controllare tutti i quattro rapporti di miscelazione, iniziare con 1.5 %.
Alle vier mengverhoudingen controleren, met 1.5 % beginnen.

1.25 Liter sauberes Wasser einfüllen
Mischeinheit aufschrauben
Remplir 1.25 litres d'eau propre
Visser le mélangeur dessus
Riempire con 1.25 litri di acqua pulita
avvitare il gruppo di miscelazione
1.25 liter schoon water vullen
mengteheid monteren

Mischverhältnis wählen
Wasserschlauch anschliessen
Choisir le dosage
Raccorder le tuyau d'eau
Selezionare il rapporto di miscelazione
Chiudere l'uscita dell'acqua
Mengverhouding selecteren
Waterslang aansluiten

1 Minute Wasser ausbringen
Wasserverbrauch im Behälter prüfen
Épandre l'eau pendant une minute
Vérifier la consommation d'eau dans le réservoir
Applicare acqua per 1 minuto
Controllare il consumo di acqua nel contenitore
1 minuut water uitvoeren
Waterverbruik in reservoir controleren

Pflege und Wartung
Nettoyage et entretien
Cura e manutenzione
Onderhoud



Gerät vorher mit Wasser spülen!
Rincez auparavant l'appareil avec de l'eau!
Sciagquare precentemente l'apparecchio con acqua!
Apparaat eerst met water afspoelen!

Schaumdüse entfernen
Behälter abschrauben
Retirer la buse à mousse
Dévisser le réservoir
Togliere gli ugelli per la schiuma
Svitare il contenitore
Schuimsproeier verwijderen
Reservoir losschroeven

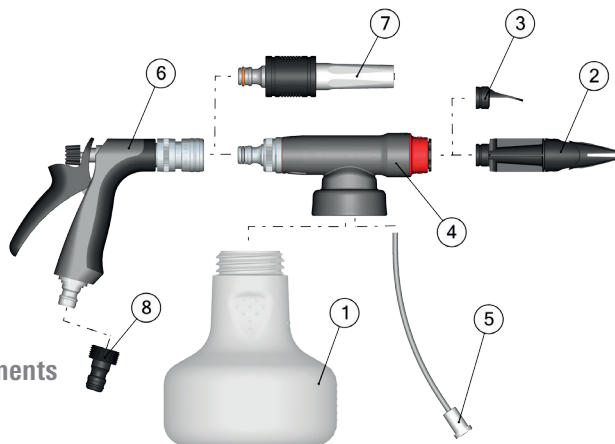
Mischverhältnis wählen
Wasserschlauch anschliessen, wenig aufdrehen
Choisir le dosage
Raccorder le tuyau d'eau, ouvrir à peine
Selezionare il rapporto di miscelazione
Collegare il tubo flessibile dell'acqua, aprire un poco
Mengverhouding selecteren
Waterslang aansluiten, iets opendraaien

Düse mit der Hand abdecken
Handventil betätigen, Düse wird rückgespült
Couvrir la buse avec la main
Actionner le robinet revolver, la buse est rétrolavée
Coprire l'ugello con la mano
Agire sulla valvola manuale, l'ugello viene risciacquato
Sproeier met de hand afdekken
Handgreep bedienen, sproeier wordt teruggespoeld

Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

1	Behälter 1.25 Liter Réservoir de 1.25 litre Contenitore 1.25 litri Reservoir 1.25 liter	Art.Nr. 11968501
2	Fächerschaumdüse Buse à mousse, jet en éventail Ugello per la schiuma a ventaglio Vlakke schuimsproeier	Art.Nr. 11981401
3	Deflektor Déflecteur Deflettore Deflector	Art.Nr. 11967501
4	Dosierkopf Tête de dosage Testa dosatrice Doseerkop	Art.Nr. 11981501
5	Ansaugschlauch komplett Tuyau d'aspiration complet Tubo flessibile di aspirazione completo Aanzuigslang compleet	Art.Nr. 11981601
6	Handventil komplett Robinet revolver complet Valvola manuale completa Handgreep compleet	Art.Nr. 11981701
7	Spritzdüse Gicleur Ugello irroratore Sproeier	Art.Nr. 11980201
8	Schnellanschluss * Raccord rapide Attacco rapido Snelkoppeling	Art.Nr. 11973901

* Gardena kompatibel
Compatible avec Gardena
Compatibile con Gardena
Gardena compatibel



Störungen beheben
Réparer des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Storingen verhelpen

Kein / wenig Schaum Peu / pas de mousse Nessuna / poca schiuma Geen / weinig schuim	Undicht / Tropft Pas étanche / goutte Non ermetico / Gocciola Lekkage / druppelt
Schaummittel verwenden Utiliser un agent moussant Usare agente schiumogeno Schuimmiddel gebruiken	Muttern fest ziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien
Falsche Dosierung Dosage incorrect Dosaggio errato Onjuiste dosering	6 Handventil ersetzen Remplacer la poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen
5 Ansaugschlauch reinigen Nettoyer le tuyau d'aspiration Pulire il tubo flessibile di aspirazione Aanzuigslang reinigen	4 Dosierkopf ersetzen Remplacer la tête de dosage Sostituire la testa dosatrice Doseerkop vervangen
Funktionstest durchführen Effectuer le test de fonctionnement Eseguire un test di funzionamento Functietest uitvoeren	
4 Dosierkopf reinigen Siehe Pflege und Wartung Nettoyer la tête de dosage Voir Nettoyage et entretien Pulire la testa dosatrice Vedere Cura e manutenzione Doseerkop reinigen Zie onderhoud	

DE Gebrauchsanleitung – Schaumkanone

FR Mode d'emploi – Canon à mousse

IT Istruzione per l'uso – Cannone à schiuma

NL Gebruiksaanwijzing – Schuimkanon

Vario-Matic 1.25 PE

1.25 Liter 1.5 %, 2.5 %, 5.0 %, 10.0 %



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen
Veuillez lire impérativement avant la première utilisation
Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta
Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung
Instructions d'utilisation originales
Istruzioni per l'uso originali
Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen
Lire les instructions de sécurité jointes
Leggere le indicazioni di sicurezza allegate
Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen



Made in Switzerland

BIRCHMEIER®

SMART UND SWISS SEIT 1876

Herzlich willkommen

Bienvenue

Benvenuto

Hartelijk welkom

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.
Innovation und Qualität "Made in Switzerland".
Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousseurs et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.
Innovation et qualité Made in Switzerland.
Smart und Swiss seit 1876

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali.
Innovazione e qualità "Made in Switzerland".
Smart und Swiss seit 1876

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie.
Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland.
Smart und Swiss seit 1876

Verwendung

Utilisation

Uso

Gebruik



Verwendung: Zur Verwendung mit verdünnten Säuren und Basen (Laugen)
Ungeeignet: Nicht geeignet für mineralische und pflanzliche Öle
Utilisation: Usage avec des acides et des bases dilués (solutions alcalines)
Inapproprié: Ne convient pas aux huiles minérales et végétales
Uso: Da usare con acidi e basi (soluzioni alcaline) diluite
Non adatto: Non indicato per oli minerali e vegetali
Gebruik: Voor gebruik met verdunde zuren en basische vloeistoffen (loog)
Ongeschikt: Ongeschikt voor minerale en plantaardige oliën

Übersicht

Aperçu

Panoramica

Overzicht

Vario-Matic 1.25 PE



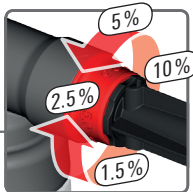
Dosierkopf mit Mischeinheit

Tête de dosage avec mélangeur

Testa dosatrice con gruppo di miscelazione

Doseerkop met mengenheid

i Zwischenstufen: Keine Beimischung
Etapes intermédiaires: Aucun mélange
Livelli intermedi: Nessuna incorporazione
Tussenposities: geen bijmenging



Schnellkupplung

Coupleur rapide

Raccordo a chiusura rapida

Snelkoppeling

Rückschlagventil

Clapet antiretour

Valvola di ritegno

Terugslagklep

Schnellanschluss **

Raccord rapide

Attacco rapido

Snelkoppeling

Schnellanschluss *

Raccord rapide

Attacco rapido

Snelkoppeling

Handventil

Poignée

Valvola

Handgreep

Behälter

Réservoir

Contentore

Tank

1.25 l (0.3 US gal)

Fächerschaumdüse

Buse à mousse en éventail

Ugello per la schiuma a ventaglio

Vlakke schuimsproeier

Rundschaumdüse

Buse à mousse, jet circulaire

Ugello per la schiuma circolare

Ronde schuimsproeier

Deflektor

Défecteur

Deflettore

Deflector

Spritzdüse

Gicleur

Ugello irroratore

Sproeier

Optionales Zubehör

Accessoires en option

Accessori opzionali

Optionele accessoires

Art.Nr. 11980101

Verschlussdeckel (schwarz)

Bouchon (noir)

Calotta (nera)

Afsluitdop (zwart)

Art.Nr. 11968501

Behälter 1.25 Liter

Réservoir de 1.25 litre

Contentore 1.25 litri

Reservoir 1.25 liter

* Gardena kompatibel
Compatible avec Gardena
Compatibile con Gardena
Gardena compatibel

** Neomatic kompatibel
Compatible avec Neomatic
Compatibile con Neomatic
Neomatic compatibel

www.birchmeier.com

Weitere Schaumgeräte
Mousseurs supplémentaires
Altri apparecchi schiumatori
Overige schuimapparaten

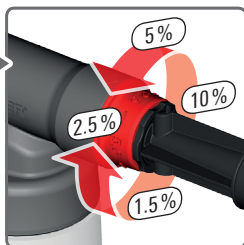
1
Gebrauch
Utilisation
Uso
Gebruik



i Feststoffe und Schmutz im Konzentrat können die Düse verstopfen.
Des matières solides et des impuretés dans le concentré peuvent provoquer l'obstruction de la buse.
Concentrati di sostanze solide e sporco possono otturare l'ugello.
Vaste stoffen en vuil in het concentraat kunnen de sproeier verstoppfen.

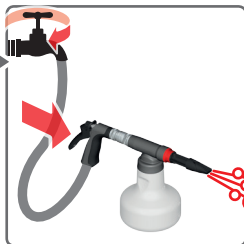
Mischeinheit abschrauben
Marktübliches Schaummittel einfüllen
Dévisser le mélangeur
Verser l'agent moussant courant
Svitare il gruppo di miscelazione
Riempire con un agente schiumogeno disponibile in commercio
Mengenheid losschroeven
Normaal verkrijgbaar schuimmiddel vullen

i Mischangaben Hersteller beachten
Respecter les indications de mélange du fabricant
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore
Mengvoorschriften van de producent naleven



Mischeinheit aufschrauben
Mischverhältnis wählen
Revisser le mélangeur
Choisir le dosage
Avvitare il gruppo di miscelazione
Selezionare il rapporto di miscelazione
Mengenheid monteren
Mengverhouding selecteren

i Zwischenstufen: Keine Beimischung
Etapes intermédiaires: Aucun mélange
Livelli intermedi: Nessuna incorporazione
Tussenposities: geen bijmenging

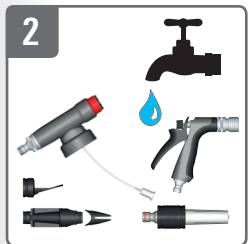


Wasserschlauch anschliessen
Schäumen: sofortige Vermischung
Raccorder le tuyau d'eau
Mousse: mélange immédiat
Chiudere l'uscita dell'acqua
Schiumatura: miscela istantanea
Waterslang aansluiten
Schuimen: onmiddellijke vermenging

2
Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'uso
Na het gebruik



Behälter abschrauben, Restmittel in Originalbehälter leeren
Mit sauberem Wasser spülen
Dévisser le réservoir, vider les résidus dans le réservoir d'origine
Vider, rincer à l'eau claire
Svitare il contenitore, vuotare la sostanza residua nel contenitore originale
Svuotare, sciacquare con acqua pulita
Reservoir losschroeven, restant in het oorspronkelijke reservoir legen
Leegmaken, doorspoelen met schoon water



Dosierkopf, Handventil und Aufsatz:
unter fließendem Wasser gründlich reinigen
Tête de dosage, robinet revolver et embout:
nettoyer soigneusement sous l'eau courante
Testa dosatrice, valvola manuale e inserto:
pulire a fondo sotto l'acqua corrente
Doseerkop, handgreep en opzetstuk:
onder stromend water grondig reinigen

⚠ Nicht mit dem Mund durchblasen:
Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche:
risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca:
pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen:
gevaar op vergiftiging!



Behälter immer leer,
offen und frostgeschützt lagern
Entreposer le récipient toujours vide,
ouvert et à l'abri du gel
Immagazzinare il contenitore sempre vuoto,
aperto e protetto dal gelo
Tank altijd leeg,
open en vorstvrij opslaan